

Porównanie tłumaczeń Przysłów 26:17

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Kto wdaje się w cudzy spór, jest jak ten, kto chce złapać za uszy* przebiegającego psa.** ¹⁾²⁾

¹⁾ uszy : wg G: ogon, κέρκον.

²⁾ Lub: (1) wg interpunkcji BHS: Kto się wdaje (l. angażuje emocjonalnie) w cudzy spór (l. w cudzą sprawę), jest jak przechodzień chwytający psa za uszy; (2) wg G: Jak ten, kto łapie psa za ogon, jest ten, kto bierze się za prowadzenie cudzego sporu (l. chce pomóc w cudzym sporze). Smaku temu przysłowiu dodaje fakt, że psy nie były w tamtym czasie zwierzętami udomowionymi, <x>240 26:18</x>L.